



El recipiente de bronce de Zhou Occidental más antiguo que se conoce, Li Gui (利簋).

The earliest known Western Zhou bronze vessel, Li Gui (利簋).

Autor(es): YAN Yifan.

Fuente: *Boletín del Archivo Epigráfico*, julio 2024, nº 11, pp. 169-178.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation: YAN, Yifan (2024): “*El recipiente de bronce de Zhou Occidental más antiguo que se conoce, Li Gui (利簋)*”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 11, 169-178.

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



2024 n° 11

BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González y Eduardo Valls Oyarzun

Imagen de cubierta: Bronce Li Gui (利簋), Museo Nacional de China, Beijing. Foto realizada por Yan Yifan.



ÍNDICE

ARTÍCULOS	5
Juan Manuel Abascal, Nerea Ruanova, Patricia Valle Abad, Alba A. Rodríguez Nóvoa y Adolfo Fernández Fernández	
<i>Inscripciones y grafitos latinos del yacimiento romano de Armea (Santa Mariña de Angas Santas, Allariz, Ourense. Conventus Bracarum, Hispania citerior)</i>	7
Arturo Moreno Benito	
<i>La memoria de Roma y la transmisión epigráfica manuscrita: el caso de CIL II 2126</i>	51
Raúl López Núñez	
<i>La inscripción hispalense del Eques Sex. Iulius Sexti Filio Quirina Possessor (CIL II 1180)</i>	63
Juan Manuel Abascal y Hugo Pires	
<i>Dos miliarios de Caracalla y Maximinus analizados mediante el método MRM en la provincia de Ourense (Conventus Bracarum, Hispania citerior)</i>	75
Ana Labarta	
Los epígrafes árabes del bordado de Oña	95
Zhao Linan	
<i>La estela de la dinastía Qin en la montaña Taishan (秦泰山刻石)</i>	127
FICHAS	141
Lucía Guerrero Granados	
« <i>Si me amaste, llévame</i> ». <i>El epitafio de la esclava Gémina</i>	143
María Jesús Pérez Sánchez	
Inscripción epigráfica en la Torre Costa de Fiscal (Huesca)	149

Teresa Gallego Carrasco

Una revisión bibliográfica de CIL II2 /13, 186, un altar dedicado a Tutela 157

Marcos Medrano Duque

Noticia(s) epigráfica(s) de una diosa céltica: Silgina 163

Yan Yifan

El recipiente de bronce de Zhou Occidental más antiguo que se conoce,
Li Gui (利簋) 169

EL RECIPIENTE DE BRONCE DE ZHOU OCCIDENTAL MÁS ANTIGUO QUE SE CONOCE, LI GUI (利簋)

Yan Yifan 阎一凡¹

Resumen: *Li gui*, desenterrado en Shaanxi en 1976, no sólo es el recipiente de bronce de Zhou Occidental más antiguo que se conoce, sino que la inscripción de *Li gui* también registra la fecha exacta de la batalla de Muye. Dada la importancia de este texto epigráfico, se presenta por primera vez su traducción al español. Además, discutimos la naturaleza y el significado bibliográfico de la inscripción.

Palabras clave: *Li gui*, epigrafía china, dinastía Zhou, inscripciones de bronce, materiales de libro.

THE EARLIEST KNOWN WESTERN ZHOU BRONZE VESSEL, *LI GUI* (利簋)

Abstract: *Li Gui*, unearthed in Shaanxi in 1976, is not only the oldest known Western Zhou bronze vessel, but the *Li gui* inscription also records the exact date of the Battle of Muye. Given the importance of this epigraphic text, I present for the first time its English translation. In addition, we discuss the nature and bibliographical significance of the inscription.

Keywords: *Li gui*, Chinese epigraphy, Zhou dynasty, bronze inscriptions, book materials.

Introducción

Li gui (利簋), fue desenterrado en la provincia de Shaanxi (陕西) en 1976. Se trata del recipiente de bronce más antiguo conocido de la dinastía Zhou Occidental (西周; 1046 a.e.c.-771 a.e.c.), y actualmente forma parte de la colección del Museo Nacional de China (中國國家博物館) (véase fig.1). *Li gui* mide 28 centímetros de altura, 22 centímetros de diámetro y pesa 7,95 kilogramos. La vasija tiene la boca ancha, asas en forma de cabeza de animal, vientre abultado y una base cuadrada fundida bajo el borde del pie. El cuerpo de la vasija y la base cuadrada están decorados con motivos de *taotie* (饕餮) (Wen Wu, 1977:1, nº 8). En el fondo de la vasija hay una inscripción de cuatro líneas y 33 caracteres (véase fig. 2 y 3), que registra el importante acontecimiento histórico de la batalla de Muye (牧野; 1046 a.e.c.) en la madrugada del día *jiazǐ* (甲子日)², cuando Zhou Wuwang (周武王; 1076 a.e.c.-1043 a.e.c.) conquistó a la dinastía Shang (1066 a.e.c.-1046 a.e.c.) y fundó la dinastía Zhou.

¹ Doctoranda en la Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Correo electrónico: yifanyan@ucm.es.

² Es el primer día del sistema de ciclo sexagesimal chino (干支紀年法) que se compone de sesenta combinaciones únicas que surgen de la interacción entre dos conjuntos fundamentales: los diez troncos celestiales (天干) y las doce ramas terrestres (地支).

Texto

珣「武」征商，佳「唯」甲窞「子」朝，戠「歲」
 鼎，克錫「昏」，夙「夙」又「有」商。辛未，
 王才「在」鬲自「師」，易「錫」又「右」事「史」利
 金，用乍「作」旛公寶罍「尊」彝。

Lectura según el calco y transcripción Centro Cultural del Condado de Lintong (1977: 1, nº 8).

Traducción

El rey Wu de la dinastía Zhou conquistó la dinastía Shang en la mañana del día *jiazǐ* (甲子日), cuando la estrella *Sui* estaba en el cielo, y destruyó la dinastía Shang en una noche. El día *xinwei*, el rey [Wu] en Lanshi³ recompensó por sus logros al oficial⁴ Li⁵ y le dio una gran cantidad de bronce que empleó para hacer [en honor del] duque Zhan⁶ este recipiente de sacrificio.

Traducción dada por YAN Yifan.

Observación epigráfica

Los caracteres del texto están grabados en el estilo característico del período Zhou, conocido como “Gran Sello” (大篆; *Dazhuan*), el cual prevaleció durante la dinastía Zhou

³ *Lanshi* (蘭師), antiguo topónimo que se corresponde con la actual ciudad de Zhengzhou (鄭州), provincia de Henan (河南).

⁴ Los caracteres *yousho* (右事) son realmente *yousi* (有司) o *youshi* (右使), título de una serie de funcionarios del período (YU Xingwu, 1977: 12, nº 8).

⁵ *Li* (利) es el nombre del propietario de este bronce.

⁶ Es el antepasado a quién se dedicó el bronce *Li gui* (利簋).

desde el año 1046 a.e.c. hasta el 256 a.e.c. Este estilo de escritura continuó hasta la estandarización impuesta por el Primer Emperador (秦始皇帝; *Qin Shibuangdi*), alrededor del año 220 a.e.c. (Sevillano-López, 2018: 32-33).

Dada la antigüedad del texto y su estilo de escritura, hemos procurado mostrar en la transcripción los caracteres arcaicos. Por lo tanto, es necesario aclarar a continuación sus equivalencias con los caracteres actuales.

- [𠄎], equivale a *Wu* 武, y es la fusión de los caracteres [武王] (el rey Wu), que se utilizan exclusivamente para representar aquí el nombre de Zhou Wuwang⁷ (周武王).
- [𠄎], se trataría de una variante arcaica de *zi* (子).
- [𠄎], se interpreta como una variante arcaica de *sui* (歲) o *yue* (越).
- [𠄎], variante arcaica de *hun* (昏).
- [𠄎], es una variante arcaica de *su* (夙).
- [𠄎], se trataría de una variante arcaica de *lan* (蘭).
- [𠄎], una variante arcaica de *shi* (師).
- [𠄎], se interpreta como una variante arcaica de *zun* (尊).

Asimismo, varios caracteres, aunque aún en uso, han evolucionado en significado a lo largo del tiempo. Por lo tanto, hemos presentado estos caracteres junto a sus formas arcaicas entre comillas en la lectura del texto.

Por otra parte, la parte más controvertida de este pasaje es 「𠄎 (歲) 鼎 (貞) 克昏夙有商」. Muchos historiadores y epigrafistas discrepan sobre el significado exacto de estas siete palabras. Pueden destacarse las siguientes interpretaciones:

- Yu Xingwu (于省吾) piensa que *ding* (鼎) realmente sería una variante arcaica de *zhen* (貞), pues encontramos en otras inscripciones *sui zhen* (歲貞), cuyo significado es “adivinación” (1977: 10-12, n° 8).
- Según Zhang Zhengliang (张政烺), *sui* [歲], que significa “año”, es decir, la estrella del año, que es también el planeta Júpiter, y por su parte, *ding* [鼎] significa “en ese momento” (1978: 58-59). Así pues, *suiding* (歲鼎) significa la estrella de año estaba en su lugar adecuado. De mismo modo, *hun* (昏) significa noche y *su* (夙), equivale a mañana. Como consecuencia, *hunsu* (昏夙) debe entenderse como, desde el atardecer hasta el amanecer, es decir, una noche.
- Tang Lan (唐蘭) piensa que [𠄎] Se trataría de una variante arcaica de *yue* (越), y se supone que *yueding* (越鼎) significa “la toma del poder”. La palabra *hun* (昏) se refiere al tiránico rey Shāng Zhòuwáng (商紂王; 1105 a.e.c.-1046 a.e.c.). La frase *suyoushang* (夙有商) significaría “hacer retroceder a la dinastía Shang” (1977: 8).

Si bien la interpretación de este pasaje se debate hoy día, la primera parte de la inscripción relata que el día *jiazi* (甲子日), Zhou Wuwang emprendió una cruzada contra la dinastía Shang, con la que acabó rápidamente en una batalla. Es exactamente lo mismo que se

⁷ En las inscripciones en bronce de Zhou Occidental, las palabras el rey Wen (文王) y rey Wu (武王) se usan a menudo con el radical *wan* (王) más *Wen* (文) o *Wu* (武). Esto también se puede apreciar en bronce como el Yu ding (盂鼎), el He zun (何尊) y el *Yibouze gui* (宜侯矢簋) (Yu Xingwu, 1977: 10; Sevillano-López y ZHANG Song, 2019: 130).

recoge en fuentes históricas como *La lengua del Estado* 《國語》, *Las memorias históricas* 《史記》 y el *Shangshu* 《尚書》. Así, consta en *Las Memorias Históricas*, capítulo de *Los registros de la dinastía Zhou* 《周本紀》:

《史記·周本紀》：二月甲子昧爽，武王朝至於商郊牧野 [.....] 武王馳之馳之，紂兵皆崩畔紂。紂走，反入登於鹿台之上，蒙衣其珠玉，自燔于火而死。

Al amanecer del día *jiazǐ* del febrero, [Zhou] Wuwang condujo a sus tropas a Muye, un lugar en las afueras de la capital Shang [...][Zhou] Wuwang corrió hacia el ejército de Shang, y el ejército de Shang se dispersó y huyó para traicionar al rey Zhou [de los Shang]. Shang Zhouwang huyó y regresó a la ciudad, se subió a la plataforma del ciervo, se puso sus preciosas ropas enjoyadas y se arrojó al fuego” (SJ 2010: 224-229).

Por último, en *Li gui* aparecen inscritas las palabras *baozunyi* (宝尊彝), que son consideradas un *gui*⁸ (嘏辭), y aluden a los recipientes de bronce depositados en los templos de los antepasados de los clanes. Al mismo tiempo, *zunyi* (尊彝) es el nombre genérico que se concedía a los recipientes rituales, que se utilizan especialmente para venerar a los antepasados.

Comentario

Como consecuencia del levantamiento armado de Zhou Wuwang (武王; r. 1046-1043 a.e.c.) contra el último rey de la dinastía Shang, y su victoria en la batalla de Muye, se fundó la dinastía Zhou (Keightley, 1999: 233). El bronce conocido como *Li gui* (利簋) es el único artefacto hallado que registra la fecha exacta de la campaña militar de Zhou Wuwang contra la dinastía Shang, es decir, el día de *jiazǐ* (甲子日), que puede ser corroborado por los registros en la literatura china antigua, y es de gran importancia para la datación de las dinastías Shang y Zhou.

En 1996, China puso en marcha el Proyecto Cronológico Xia-Shang-Zhou (夏商周斷代工程), historiadores, arqueólogos, astrónomos y físicos a través del análisis y estudio de los materiales históricos, así como materiales arqueológicos datados por Carbono-14, y al mismo tiempo tomando como base una serie de fenómenos astronómicos registrados, se llevó a cabo un examen minucioso y meticuloso, y se concluyó de la fecha exacta en la que Zhou Wuwang conquistó a la dinastía Shang fue el 20 de enero del año 1046 a.e.c., que coincide en el calendario tradicional con el día es el día de *jiazǐ* (甲子日), una coincidencia perfecta con la fecha registrada en la inscripción *Li gui* (YANG Shuming, 2019: 2). Esta fecha es un referente temporal extremadamente importante, y sirve como origen para fechar las dinastías Zhou y Shang, construyendo así la cronología desde el rey Shang Wuding (商武丁; r. 1250 a.e.c.-1192 a. C.) de la dinastía Shang y de los posteriores reyes de la dinastía Zhou occidental.

Además, sabemos por la inscripción que el propietario del *Li gui* que un tal “Li” (利), fundió el preciado bronce tras recibirlo de manos de Zhou Wuwang, y dejó constancia de la batalla de Muye y del hecho de que haber sido recompensado por su participación en la victoria. No es infrecuente en la dinastía Zhou ver cómo se premia con bronce a un hombre, y este registra los acontecimientos, como en el caso del *He zun* (何尊) (Sevillano-López y ZHANG Song, 2019: 128-135). La parte más importante de la inscripción es la descripción del motivo de la fundición. Estas frases deben entenderse como descripciones

⁸ *Gui* (嘏辭), se trata de una oración destinada a rogar a los antepasados que bendigan con longevidad y prosperidad, tanto a al oferente como a sus descendientes (XU Zhongshu, 1998: 503).

detalladas del propietario o del proceso de ser recompensado. Estas descripciones detalladas apuntan al pasado y hablan de los logros del propietario del artefacto o de un antepasado. Esta parte de la inscripción indica el estatus político del propietario de la pieza. La última parte de la inscripción suele ser una oración que busca la longevidad, así como rendir homenaje y recibir las bendiciones de los antepasados. El linaje familiar también se indica en este proceso. “In addition to the insight, they provide regarding Western Zhou conceptions of immortality and the afterlife, these dedications can also be helpful in determining lineage relationships” (Shaughnessy, 1991:84).

Es sabido que la dinastía Zhou estableció un sistema ritual y musical cuya importancia e influencia han llegado hasta nuestros días. Se trata de un conjunto completo de ritos que establecen una jerarquía destinada a mantener la estabilidad social y la autoridad absoluta del Hijo del Cielo de la dinastía Zhou (周天子; *Zhou tianzi*) (YU Xiuling, 2016). Desde el final de la dinastía Shang, especialmente durante la dinastía Zhou, la tendencia a “rendir culto a espíritus y dioses” se fue debilitando. Se dice en *El libro de rituales* 《禮記》:

《禮記·表紀》：殷人尊神，率民以事神，先鬼而后禮 [.....] 周人尊禮尚施，事鬼敬神而遠之，近人而忠。

Los Yin (Shang) honraron a los dioses y los que guían al pueblo gestionaban los asuntos de los dioses, primeros estaban los fantasmas y después los ritos [...] los Zhou honraron los ritos, abogaron por los favores, adoraban a los fantasmas y a los dioses, pero los mantenía a distancia, se acercaba más a la bondad humana y buscaban la lealtad (LJ 1969: 700).

En consonancia con los “la sustitución de la dinastía Shang por la dinastía Zhou”, los objetos rituales de bronce, que eran el medio de comunicación entre el hombre y las divinidades, pasaron por un proceso de “desacralización” (去神話), y evolucionaron gradualmente de “objetos sagrados” puramente sacrificiales a herramientas utilizadas tanto para el sacrificio como para llevar registros. Así, desde finales de la dinastía Shang a la dinastía Zhou Occidental, los recipientes rituales de bronce empezaron a pasar de la esfera religiosa a la política y social, y a cumplir sus funciones de comunicación política y portadores de textos. Los rituales de la dinastía Zhou estaban basados en estos bronce y, al mismo tiempo, el sistema jerárquico también estaba vinculado en estos bronce y, por tanto, profundamente arraigado en la mentalidad de las personas. La característica de “rituales basados en los bronce” convirtió a los objetos litúrgicos en la encarnación de los rituales Zhou y en un símbolo de poder. “Los bronce ocupaban una posición central en el mundo material y espiritual de la dinastía Zhou” (Falkenhausen, 2006: 343). Esto sugiere que fabricar vasijas de bronce y grabar en ellas una inscripción era un símbolo de estatus y poder durante el periodo Zhou Occidental.

Por otra parte, desde el punto de vista de la bibliografía y la historia del libro, los bronce de este periodo sirvieron pasivamente como portadores de textos. A partir de la dinastía Zhou Occidental, aumentó el número de inscripciones en bronce y apareció un gran número de inscripciones que registraban acontecimientos históricos. El erudito e historiador Guo Moruo (郭沫若) dijo:

[.....] 器銘加詳，入（此階段）后乃有专为勒銘而作器之事 [.....] 此乃彝銘之第二階段進化也。此階段之彝器与竹帛同科，直古人之書史矣。

[...] Las inscripciones en los bronce eran más detalladas, y tras entrar en esta etapa algunos de los bronce se fabricaban especialmente para inscribir textos [...] Esta es la segunda etapa

⁹ “Además de la información que brindan sobre las concepciones de la inmortalidad y el más allá de los Zhou occidentales, estas dedicatorias también pueden ser útiles para determinar las relaciones de linaje”.

de la evolución de las inscripciones en bronce. Los bronce de esta etapa pertenecen a la misma categoría que las tablillas de bambú y la seda, ambas utilizadas por los antiguos para escribir y registrar” (2009: 239).

Las inscripciones de los bronce de este periodo servían principalmente para los textos de los templos de la familia real Zhou y las familias nobles, y su contenido registraba sobre todo las guerras, actividades políticas, títulos y recompensas de la época. Por lo tanto, pueden considerarse un archivo histórico primitivo y un predecesor de los libros chinos.

Bibliografía

- Centro Cultural del Condado de Lintong 臨潼縣文化館 (1977): “*Gui del rel de Wu conquistó a la dinastía Shang descubierto en Lintong, provincia Shaanxi*” 〈陝西臨潼縣發現武王征商簋〉, *Wenwu* 《文物》, 8, 1-7.
- Shaughnessy, E. L. (1991): *Sources of Western Zhou History: Inscribed Bronze Vessels*, Berkeley, Los Angeles, Oxford, Berkeley, University of California Press, 84.
- Falkenhausen, L. von (2006): “La naturaleza de las inscripciones en bronce de Zhou Occidental” 〈西周銅器銘文的性質〉, *Investigación de arqueología* 《考古學研究》, 6, 343-374.
- Keightley, D. N. (1999): “The Shang China’s First Historical Dynasty”, en Michael Loewe, Edward L. Shaughnessy (eds.), *The Cambridge History of Ancient China: From the Origins of Civilization to 221 B.C.*, Cambridge, Cambridge University Press, 32-291.
- YU Xingwu 于省吾(1977): “Interpretación de la inscripción de Li gui” 〈利簋銘文考釋〉, *Wenwu* 《文物》, 8, 10-12.
- TANG Lan 唐蘭 (1977): “Explicación de la inscripción de Li Gui, la primera vasija de bronce de la dinastía Zhou occidental” 〈西周時代最早的一件銅器利簋銘文解釋〉, *Wenwu* 《文物》, 8, 8-9.
- GUO Moruo 郭沫若 (2009): *La Edad de Bronce* 《青銅時代》, Prensa de la Universidad Renmin de China 中國人民大學出版社, Beijing.
- ZHANG Zhengliang 張政烺 (1978): “Interpretación de Li Gui” 〈《利簋》釋文〉. *Kaogu* 《考古》, 1, 58-59.
- Sevillano-López, D. (2018): “Introducción a la epigrafía china”, *Boletín del archivo Epigráfico* *Boletín del archivo Epigráfico*, 1, 32-33.
- Sevillano-López, D. y ZHANG Song (2019): “El primer registro del nombre de China: La inscripción de He Zun (何尊)”, *Boletín del archivo Epigráfico*, 4, 128-135.
- SHANG Chengzuo 商承祚 (1978): “Sobre la interpretación de la inscripción de Li gui: debate con Tang Lan y Yu Xingwu” 〈关于利簋铭文的释读——与唐兰、于省吾同志商榷〉, *Zhongshan Daxue Xuebao* 《中山大学学报》, 2, 78-80.
- YANG Shuming 楊曙明 (2019): “Li gui, el primer recipiente bronce de la dinastía Zhou Occidental 〈利簋西周第一青銅器〉”, *Zhongguo shehui kexue wang* 《中国社会科学网》, 2.
- WANG Yunwu 王云五 (1969): *El libro de los ritos: comentario y traducción* 《禮記今注今譯》, Taiwan shangwu yin shuguan 臺灣商務印書館, Taipei 臺北.

Yan, Y. (2024): “El recipiente de bronce de Zhou Occidental más antiguo que se conoce, *Li Gui* (利簋)”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 11, 169-178. ISSN-e: 2603-9117.

XU Zhongshu 徐中舒 (1980): “Interpretación de las inscripciones del Li gui de Zhou Occidental” 〈西周利簋銘文箋釋〉, *Sichuan daxue xuebao* 《四川大学学报》, 2, 109-110.

XU Zhongshu 徐中舒 (1998): *Selección de documentos históricos de Xu Zhongshu* 《徐中舒历史论文选辑》, Zhonghua Shuju 中華書局, Beijing 503.

YU Xiuling 于秀玲 (2016): *Recopilación de interpretaciones exegéticas de la escritura Jinwen (2000-2015)* 《金文文字考释汇纂(2000-2015)》, Jinlin Daxue shuoshi xuewei lunwen 吉林大學碩士學位論文.

SJ Sima Qian 司马遷(91 a.e.c.): *Shiji* 《史記》, edición (2010), *Shiji* 《史記》, Zhonghua shuju 中華書局, Beijing.

LJ Dai Sheng 戴聖 (51 a.e.c.-21 a.e.c.): *Liji* 《禮記》, Wang Yunwu 王云五 (ed.) (1969), *Liji: comentario y traducción* 《禮記今註今譯》, Taiwan shangwu yin shuguan 臺灣商務印書館, Taipei 臺北.

Imágenes



Fig. 1. *Lì gǔ* 利簋, fotografiado por YAN Yifan en el Museo Nacional de China en febrero de 2023.

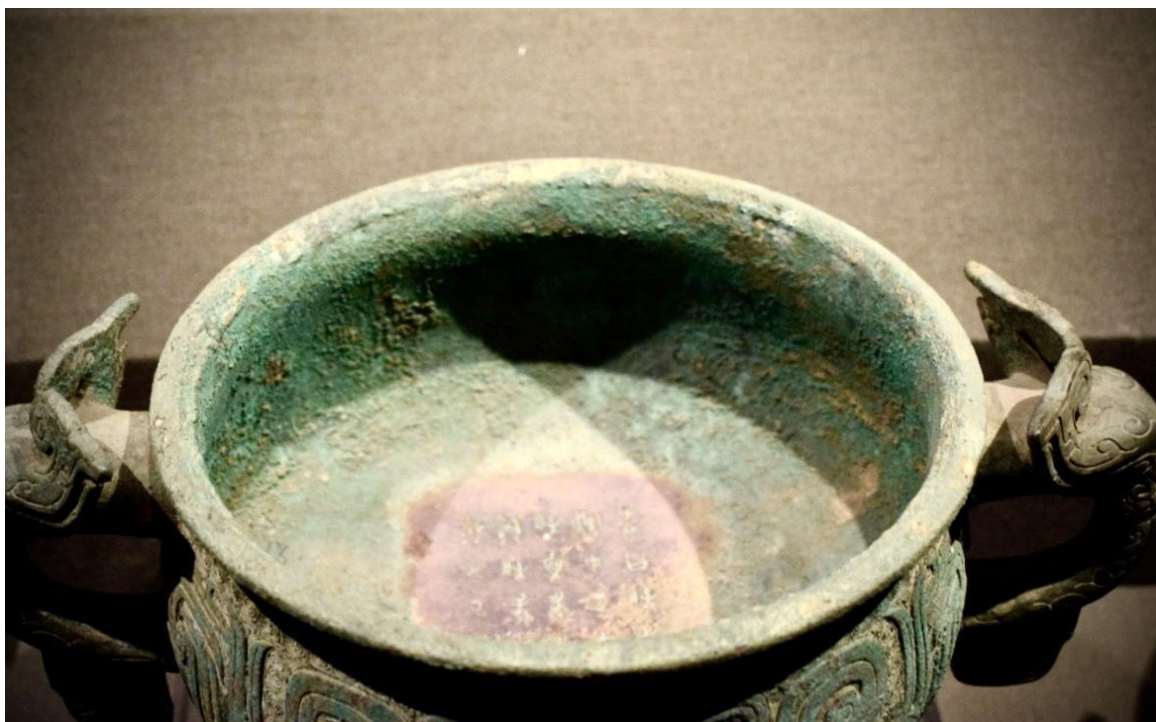


Fig. 2. Inscripción en el fondo del *gǔ*, fotografiado por YAN Yifan en el Museo Nacional de China en febrero de 2023.



珣「武」征商，佳「唯」甲冑「子」朝，戠「歲」
 鼎，克勳「昏」，夙「夙」又「有」商。辛未，
 王才「在」鬲自「師」，易「錫」又「右」事「史」利
 金，用作「作」旛公寶際「尊」彝。

Fig. 3. Calco de la inscripción e interpretación. Disponible en:
https://www.chnmuseum.cn/zp/zpml/kgfjp/202108/t20210802_250931.shtml
 [Consulta: 20 de marzo de 2024].